

Wielka Piotrowa



1
Wiel. Piłtuna 27/5 1936 r.

Przełomajica

(o sprawie badania ludności)

Nasza miejscowość: Wiel. Piłtuna Powiat: Sandomir

Badania wstępne

Ludność: Lemki - ilości 493 Nasza pochodzi od wyciem "Tem."

Zagadnienia antropologiczne

Ludność wzrostu średniego - dobre zbudowane - włosy ciemne oczy jasne - twarz przycięta nos proporcjonalny.

Zagadnienia topograficzne

44 mieszkańców narodowości polskiej wyznania rz. kat.
493 mieszkańców narodowości ukraińskiej wyznania gr. kat.
Ludność biedna. Gleba gliniasta - kamieniasta mało urodzajna - żółta.

Zagadnienia językowe

Ludność stada językiem temkowskim.

Różnica słów między wyrazami w czytankach angielskich i w tut. szkole a miejscowym językiem ludności. —

mano	mano	ruso	ruso
xama	xusta	berabara	bazypka
nozobesca	wobumca	cbapumca	bazumca
konobka	konobka	empna	nig
racumka	bozarka	racumca	ocuinok
zapka	zapka	cuigasa	kerpazka
pec	pecuk	mimka	mimka
zbumumca	ziamumca	ncopca	ncumca

Kultura matorajana

Ludność zdobywa żywność z pól i łąk rolniczych. Hoduje
króliki, owce, kury i drób. Jemta lepsze (z obłoczek) zaniej
pranicz i ztem jęczmieniem - sadka ziemniaki - a fu
górach sieje ories -

Ludność uwaga potraw: pierogi / pierochy / placki z tart. kartofel
/ tertyanki / barszcz z orsa / kisielnia / barszcz z jęta, kapusta
kartofle / bandurki / pencek / krupny / zupa kartoflane / terech /
zupa z kapusty / ras / zupa poprzjanka / rode pieprz orosk
uzgrana na wielki fust / tescenki z kapusta / katuski / plecki
z maki (osicpk) / gotatki z penceku / kotubki / chleb
z orsa - jęta jęczmieniem - mleka masło ser bryndka.

Strój mężczyzn: spodnie kamizelka remień skórzany
gumia ze sukna / kurtak / kapelusz filowy - chodaki
ze skóry, a zamiast ponieważ, "rotok" i "cety" teryemki.
(orijaja dachota nosi rzęć kostki - ubiweje tes
buciki to a nawet buty).

Strój kobiet: Koszula wzgrzana na rękawach,
spodnica naszana w dotu kolorowemi wstążkami
fertaszek / zapaska / gorset naszana koralicami
i blaszkami. Nakrycie głowy w dierżet chustka
a. kobiet szepiec: fceetzk / ubioi i wstęny na szepiec /
Chety durniane o 2 ichach - jedne wiskose a drugie munijsze
w. (renkie). Ubrządzenie: Tiskor stit, tery szepie lub fithi
na miski i garaki. Pod sufitem wzdłuż dachota
isby są sz. obray. Mator dbuje o higienę ciała jako też
i miankami. Cerkiew nowa durniana pokryta blaszką
a na miejscu gdzie stała stara cerkiew stoi tuż brzoj.

Kultura duchowa.

Endności wieny x dusky / noc do 12 chodze po srieci
Kierowca (np. odebranie krowom mleka przez wozowice)
obierowca udaja sie do wsiow i pomu w wiatow. it. d.
Do cerkwi chodze i odprawiaja modly - bolywe fiedzowki
do miejsc odzostow jak do Kiewy - Kiewy - Sanki.
Endności odmawia modlitwy w cerkwi i w domu rano i wiecz.

Za molytrawy | Kierowca
Otwie nas | I Zep. Bozka
Bokowody Divo | Pod Tawny wyrost

Endności lezy sie pijarkami i ciotami, a w razie ciekawej
choroby jada do lekarni lub do szpitala.

Piesni weselne: Swaske spiereja przy wprawianiu wesela
Daj nam Boienko w weselnym hochnowiku wesela zaryndaj
i do slubowiku staty.

Nej nie powrotowky rojat nej sia bojary schodiat.

Hrajte mi krajte jak mi mate krajte, bo ja metodnika
chocu tanecnowaty.

Druiba: Druiba ja z druiba tiewke moja ruiba - ne
nejim ne nejni - woienkany tieplu.

Staroste: Tawio i wj maner wj swojn ditek chowaty
wid stwia wod warowaty - a teper muszte jiji od sebe
odsemaraty i na nowu dlowku probkowowaty.

Piesni chrest.: A naszej chrestiatko chowetyria bude, bo
mu koto cektory zarynditj ludz. Za kumynow chowier
jest samyj beswink nosnyj chrestnie wosnyj
wosnyj ty wiewk —

Primi Vielkamu: Chrysto Wskrus!

Nieci na wielkemu chodas sktopej pod okna domow i spienaja
| raniensa | : Hej woty hej! Iz dwo Gremysta des podita Chryste
hej woty hej! Ja Jehu schwata za wzdki hory hej woty hej!
Tam izdore prysety Chrysta einaty hej woty hej. Chrysta
zinaaty na chrest rozpniaty hej woty hej. De krowca
ziapkata tam cirkowca stata hej woty hej -

Kultura spoteesna.

Enduroi obok narwisk uizra pneswisk i przydomkoi
prochocaguzok od diadkoi - od narzerek dakiy woty.
Prodsie chstie frystaja woje dzei do skoty
pnes catz rok.

Podzwienie: Stara Isusu Chrysta!

Daj Boie saciescia .

[Handwritten signature]

5

Kierownictwo 1 kl. publicznej szkoły powszecznej w Woli Siatowej
Wola Siatowa, dnia 23. X. 1936r.



Do

Wola Siatowa

Inspektoratu Szkolnego
w Ławku

Wyłącznie karkonoskie realizuje 1 kl. I-II-III. Co do
trudności w realizacji w powyższych podrozdziałach nie
na razie nie mogą porzucić, bo dopiero po przelaniu przez
w tej szkole, więc trudno mi się rozstrzygnąć, a pochochę
forma może trudności.

O podwyższeniu karkonoskim stopniom politycznym tylko
jedną opinię, mianowicie, że jest do przyjęcia, lepiej są wyrażone
pisane w języku ukraińskim. (Opinia ukraińska, choć z odnośnikami polskimi)
Moria Demarevel
naucz.